

D O H O D A

o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Svazu sovětských socialistických republik

Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Svazu sovětských socialistických republik, vedeny snahou o další rozvoj a upevnování přátelských vztahů mezi ČSSR a SSSR, na základě kladných zkušeností ze spolupráce mezi oběma ministerstvy a vzájemného přání i v budoucnu rozšiřovat styky odpovídající úkolům socialistické a komunistické výstavby v obou zemích,
se dohodly uzavřít tuto Dohodu.

Článek 1

Smluvní strany budou napomáhat dalšímu rozvoji spolupráce mezi orgány ministerstva vnitra ČSSR a ministerstva vnitra SSSR.

Článek 2

Smluvní strany budou napomáhat výměně pracovních zkušeností, rozvoji vědeckých a technických styků mezi

příslušnými součástmi obou ministerstev, konání společných vědeckých výzkumů v otázkách společného zájmu, vzájemným pozváním na vědecké konference, symposia, porady a jiné pořádané akce. Za tím účelem budou si vzájemně smluvní strany vysílat své zástupce, odborníky a vědecké pracovníky.

Článek 3

Smluvní strany si budou vyměňovat informace

- o pracovních zkušenostech orgánů obou ministerstev;
- o otázkách vzájemně koordinované akce mezi oběma ministerstvy v souvislosti s příjezdy, výjezdy a průjezdy státních příslušníků obou zemí, cizinců a osob bez státní příslušnosti;
- o svých operativních materiálech, trestních věcech a výsledcích vyšetřování, pokud se to týká nebo může týkat zájmů smluvních stran anebo mohou-li být využity k preventivním opatřením nebo k odhalení trestných činů.

Článek 4

Smluvní strany si po vzájemné dohodě budou pomáhat vysíláním svých odborníků a poskytováním technických prostředků při provádění expertiz, kriminalistických výzkumů a společných operativně-pátracích akcích.

Článek 5

Smluvní strany v souladu s mezivládními dohodami budou vzájemně přijímat na studium a praxi své pracovníky.

Článek 6

Smluvní strany budou si vzájemně vyměňovat odbornou vědeckou a studijní literaturu, filmy, periodické časopisy, technickou dokumentaci a úřední listiny orgánů ministerstev vnitra obou zemí; vzájemně se budou obeznamenovat s technickými prostředky používanými orgány Veřejné bezpečnosti a Požární ochrany.

Výměna odborné, vědecké a studijní literatury, periodických časopisů, odborných filmů a technické dokumentace bude prováděna stanoveným způsobem podle zásad dohodnutých smluvními stranami, vycházejí z platných mezivládních dohod.

Článek 7

Smluvní strany budou si stanoveným způsobem nápomocny při objednávkách nebo nákupech kriminalistické a operativní techniky.

Článek 8

Smluvní strany budou udržovat styky ve všech zájímavých je otázkách na úrovni obou ministerstev; v naléhavých případech, vyžadujících poskytnutí pomoci

správami ministerstev vnitra v pohraničních oblastech, bude tento styk udržován stanoveným způsobem.

Článek 9

Smluvní strany budou stanoveným způsobem na základě reciprocity přijímat ve svých sanatoriích a rekreačních zařízeních pracovníky ministerstva vnitra druhé smluvní strany s jejich rodinnými příslušníky a zajistí jim lékařskou péči.

Počet rekreantů, délka pobytu v sanatoriích či rekreačních zařízeních a jiné zásady s tímto spojené budou stanoveny každoročně podle úmluvy mezi smluvními stranami.

Článek 10

Konkrétní opatření k realizaci této Dohody, termíny a podmínky jejich uskutečnění budou upraveny v jedno- ročních až dvouletých protokolech, podepisovaných ministry nebo jimi zmocněnými osobami, nejpozději do listopadu.

V případě potřeby může být provedení jednotlivých opatření dohodnuto korespondencí mezi smluvními stranami.

Článek 11

Obě smluvní strany učiní všechna nutná opatření k utajování poznatků obdržovaných od druhé strany, pokud tyto poznatky jsou tajného charakteru nebo jestliže předávající strana pokládá rozšiřování jejich obsahu za

nežádoucí. Stupeň utajení poznatků určuje předávající strana.

Článek 12

Úhrada výdajů, spojených s uskutečňováním této Dohody, bude prováděna podle mezivládních dohod.

V případech, s nimiž v mezivládních dohodách není počítáno, úhrada výdajů bude prováděna podle úmluvy mezi smluvními stranami. Výdaje spojené se vzájemným vysíláním zástupců obou ministerstev budou uhrazeny buď zainteresovanou stranou, anebo
- po dohodě mezi stranami - podle zásad bezvalutové ekvivalentní výměny

Při společných vědecko-výzkumných pracích budou smluvní strany uzavírat zvláštní úmluvy za účelem upravení způsobu financování těchto prací, jakož i právních patentně-licenčních a jiných otázek spojených se společným prováděním těchto prací.

Článek 13

V případě potřeby budou smluvní strany provádět konsultace o otázkách spojených s uskutečňováním tohoto Ujednání.

Článek 14

Tato Dohoda je uzavřena na neomezenou dobu. Může být pozměněna po dohodě mezi smluvními stranami nebo jednostranně zrušena. Dohoda ztrácí platnost po uplynutí 6 měsíců ode dne, kdy druhá strana obdrží písemnou zprávu o jejím zrušení.

Tato Dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních, každé v českém a ruském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Dáno v Praze dne 27. II. 1971

R. Kaska

R. K a s k a

ministr vnitra Československé socialistické republiky

N.A. Ščelokov

N.A. Š č e l o k o v

ministr vnitra Svazu sovětských socialistických republik